

Correction - Vocabulary  
**Les expressions de Muriel Robin**

Voici 14 mots et/ou expressions qui sont importantes pour comprendre le sketch « Les expressions » et l'humour de Muriel Robin. Que veulent-ils/elles dire ?

1. « faire un tabac » - to be a great success
  - avoir un grand succès
  - cultiver des feuilles de tabacco
  - faire des cigarettes à partir des feuilles de tabacco
  
2. « faire un carton » - to be a huge success
  - déplier des cartons de déménagement pour s'en servir
  - avoir un accident
  - avoir un grand succès
  
3. « poser un lapin » - to stand someone up (not show up for a meeting or date)
  - poser des pièges pour attraper des lapins
  - déposer des lapins - statues dans des jardins
  - donner un rendez-vous et ne pas y aller
  
4. « luzerne » - alfalfa (a type of plant)
  - un type de plante verte que les lapins mangent
  - une région suisse
  - un lapin
  
5. « apéro » - aperitif (a pre-dinner drink)
  - une boisson (en général alcoolisée) que l'on partage avant le dîner ou déjeuner
  - diminutif du mot « apéritif »
  - une boisson avec des bulles d'air
  
6. « monter sur ses grands chevaux » - to become very angry or indignant
  - faire de l'équitation sur des grands chevaux
  - se coiffer comme Marie-Antoinette
  - se mettre en colère
  
7. « dormir sur ses deux oreilles » - to sleep soundly
  - être équilibriste et dormir littéralement sur ses deux oreilles
  - très bien dormir
  - très mal dormir
  
8. « une grimace » - a facial expression, often indicating displeasure
  - une expression faciale indiquant très souvent une émotion
  - une marionnette
  - un marionnettiste
  
9. « le lèche-vitrine » - window shopping
  - un système de nettoyage des vitres

Correction - Vocabulary  
**Les expressions de Muriel Robin**

- un outil qui nettoie les fenêtres
  - faire du shopping
10. « avoir d'autres chats à fouetter » - other things to deal with (lit. "cats to whip »)
- avoir autre chose plus importante à faire, à s'occuper de
  - avoir frotté un chat et en avoir d'autres à fouetter
  - avoir beaucoup de travail à finir
11. « Minette » - a common nickname for a cat
- une petite fille
  - un surnom que l'on donne parfois à une chatte
  - un petit garçon
12. « Donne-moi une croquette » - Give me a cat food pellet / ce n'est pas une expression idiomatique ; elle reprend l'idée du chat dans « avoir d'autres chats à fouetter » pour montrer le ridicule de cette expression.
- donne-moi la nourriture du chat
  - je te supplie de me donner à manger
  - j'ai faim
13. « Le chat, il est fouetté ! » - The cat is whipped!
- J'ai fouetté le chat !
  - J'ai monté des oeufs en neige.
  - Ça y est j'ai terminé ! « Le chat, il est fouetté ! » n'est pas une expression idiomatique. C'est l'humour de Muriel Robin, elle reprend et transforme l'expression idiomatique « avoir des chats à fouetter » dans un autre contexte, pour dire qu'elle a terminé ce qu'elle était en train de faire.
14. « Revenir à nos moutons » - to get back to the main topic (lit. "return to our sheep")
- retourner vers ses premiers amours, goûts de rpédilection...
  - avoir vécu en ville et revenir vivre à la campagne
  - revenir au sujet de départ, après avoir tergiversé dans une conversation